

# Die Himmel erzählen die Ehre Gottes

z "Geistliche Chormusik 1648"

Heinrich Schütz  
(SWV 386)

НЕБЕСА ПРОПОВЕДАЮТ СЛАВУ (ЧВСТЬ)

Soprano I: Die Him - mel er - zäh - len die Eh - re

Soprano II: Die Him - mel er - zäh - len die Eh - re Got - tes, er - zäh - len die Eh - re

Alt: Die Him - mel er - zäh - len die Eh - re, die Eh - re

Handwritten lyrics:

Божию и О ДЕЛАХ РУК ЕГО ВЕЛЯЕТ

S I: Got - tes, und die Fe - ste ver - kün - di - get sei - ner Hän - de

S II: Got - tes, und die Fe - ste ver - kün - di - get sei - ner Hän - de

A: Got - tes, und die Fe - ste ver - kün - di - get sei - ner Hän - de

S I: Werk, die Him - mel er - zäh - len die Eh - re Got - - - tes, und

S II: Werk, die Him - mel er - zäh - len die Eh - re Got - - - tes, und

A: Werk, die Him - mel er - zäh - len die Eh - re Got - - - tes, und

T I: Die Him - mel er - zäh - len die Eh - re Got - - - tes, und

T II: Die Him - mel er - zäh - len die Eh - re Got - - - tes, und

B: Die Him - mel er - zäh - len die Eh - re Got - - - tes, und

Handwritten lyrics:

12 ТВЕРДЬ НЕБЕСА ПРОПОВЕДАЮТ СЛАВУ Божию и

18

S I    — die Fe - ste ver-künd - di - get sei - ner Hän - - - de Werk,

S II    — die Fe - ste ver-künd - di - get sei - ner Hän - - - de Werk,

A    — die Fe - ste ver-künd - di - get sei - ner Hän - - - de Werk,

T I    — die Fe - ste ver-künd - di - get sei - ner Hän - - - de Werk,

T II    — die Fe - ste ver-künd - di - get sei - ner Hän - - - de Werk,

B    — die Fe - ste ver-künd - di - get sei - ner Hän - - - de Werk,

О АЕЛАХ РУК ЕГО ВЕШАЕТ ТВЕРАД (НЕВО).

23

— und ei - ne Nacht tut s kund

— und ei - ne Nacht tut s kund

ДЕНЬ ДНЮ ПЕРЕДАЕТ РЕЧЬ и МЫ НОЧЬ АСУНАРЬ

Ein Tag sagt dem an - dem, und ei - ne Nacht tut s kund

Ein Tag sagt dem an - dem.

Ein Tag sagt dem an - dern.

29

S I  
— der an - dem.

S II  
— der an - dem. **Нет языка и нет наречия, где же**

A  
— der an - dem. Es ist kei-ne Spra-che noch Re - de, da man nicht ih-re Stim-me  
gan ak -- gpn

T I  
— der an - dem. da man nicht ih-re Stim-me  
**открывает знание.**

T II  
Es ist kei-ne Spra-che noch Re - de,

B  
Es ist kei-ne Spra-che noch Re - de, da man nicht ih-re

30

S I

S II  
**СЛЫШАЛСЯ ГОЛОСЫ ИХ. ПО ВСЕЙ ЗЕМЛЕ ПРОХОДИТ**

A  
hö - re. Ih - re Schnur ge - het aus in al - le  
xε ps u - ie schnur u - ie u - ie

T I  
hö - - - - re. Ih - re Schnur ge - het aus in al - le

T II  
nicht ih - re Stim - me hö - - - re. Ih - re Schnur ge - het

B  
Stim - me hö - - - re. Ih - re Schnur ge - het

4

37

ПО ВСЕЙ ЗЕМЛЕ ПРОХОДИТ ЗВУК ИХ,

S I      ih-re Schnur ge-het aus in al - le Lan - de,      ih-re Schnur ge-het aus in al - le

S II      ih-re Schnur ge-het aus in al - le Lan - de,      in al - le

A      Lan - de,      Lan - de,

T I      Lan - de,      ih-re Schnur ge-het aus in al - le Lan - de,      in al - le Lan - de,

T II      aus in al - le Lan - de,      ih-re Schnur ge-het aus

B      aus      ih-re Schnur ge-het aus,      ih-re Schnur ge-het

41

S I      Lan - de,      in al - le Lan - de und ih -

S II      Lan - de,      in al - le Lan - de,      und

A      in al - le Lan - de,      al - le Lan - de

T I      in al - le Lan - de,      in al - le Lan - de

T II      in al - le Lan - de,      in al - le Lan - de,      und

B      aus      in al - le Lan - de,      Lan - de,      und

И ДО ПРЕДЕЛОВ ВСЕЛЕННОЙ СЛОВА ИХ.

45

S I      re Re - de un der Welt En - de, an der Welt En - de,

S II      ih - re Re - - de an der Welt En - de,

A      und ih - se Re - - de an der Welt En - de, *Bunt*

T I      und ih - re Re - - de an der Welt En - de, der Welt En - de,

T II      ih - re Re - - de an der Welt En - de,

B      ih - re Re - - de an der Welt En - de,

50 ОН ПОСТАВИЛ В НИХ ЖИЛИЩЕ

S I      Er hat der Son - nen ei - ne Hüt - - ten in der -

S II      Er hat der Son - nen ei - ne Hüt - - ten in der - sel -

A      Er hat der Son - nen ei - ne Hüt - - ten in der - sel - *XAC 7*

55 СОЛНЦЕ

S I      sel - ben ge - macht,

S II      - ben ge - macht,

A      - ben ge - macht, *maxt* и ОНО ВЫХОДИ!

T I      und die - sel - bi - ge ge - het her - aus wie ein

T II      und die - sel - bi - ge ge - het her - aus wie ein

B      und die - sel - bi - ge ge - het her - aus wie ein

60 КАК ЖЕННИХ ИЗ БРАЧНОГО ЧЕРТОГА СВОЕГО И

Bräu - ti - gam aus sei - ner Kam - mer, aus sei - ner Kam - mer, und

T II Bräu - ti - gam aus sei - - ner Kam - mer und freu - et sich

A musical score for voice and piano. The vocal line consists of two staves of music. The lyrics are written below the notes. The piano part is indicated by a bass clef and a bass staff with a few notes.

A musical score for Soprano 1, page 65, featuring ten staves of music. The score includes measure numbers 1 through 10. The vocal line consists of eighth and sixteenth note patterns, primarily in the soprano range.

A musical score page for Soprano II (S II). The vocal line begins with a rest followed by a melodic line consisting of eighth and sixteenth notes. The lyrics are: "und Fried-est sich wie ein Kind, zu lau-ren, zu lau-". The vocal part is accompanied by a piano part, indicated by a treble clef and a bass clef with a 'P' below it.

und freu - ei sich wie \_\_\_\_\_ ein Held,  
yug o zu bee xzng zu yg ray - phk zu

радуетца как исполин пробежать путь zu lau-fen, *зах*

A musical score page showing a vocal line in soprano clef. The lyrics "freu - et sich wie ein Held," are written below the notes. There is a long rest, followed by the words "zu lau".

T II wie ein Held, und freu-et sich wie ein Held zu lau - fen,

A musical score page showing two measures of music. The key signature is B-flat major (two flats). Measure 102 starts with a bass note G, followed by a sixteenth-note pattern: A, B, C, D, E, F, G. Measure 103 continues with a sixteenth-note pattern: A, B, C, D, E, F, G. The page number "11" is at the top right.

A musical score page showing system 1, measure 70. The page number '11' is at the top left. Measure 70 starts with a forte dynamic. The first two measures show eighth-note patterns in the bassoon and cello parts. The third measure begins with a sustained note in the bassoon, followed by eighth-note patterns in the strings. The fourth measure shows eighth-note patterns in the bassoon and strings. The fifth measure begins with a sustained note in the bassoon, followed by eighth-note patterns in the strings. The sixth measure shows eighth-note patterns in the bassoon and strings. The seventh measure begins with a sustained note in the bassoon, followed by eighth-note patterns in the strings. The eighth measure shows eighth-note patterns in the bassoon and strings. The ninth measure begins with a sustained note in the bassoon, followed by eighth-note patterns in the strings. The tenth measure shows eighth-note patterns in the bassoon and strings. The eleventh measure begins with a sustained note in the bassoon, followed by eighth-note patterns in the strings. The twelfth measure shows eighth-note patterns in the bassoon and strings. The thirteenth measure begins with a sustained note in the bassoon, followed by eighth-note patterns in the strings. The fourteenth measure shows eighth-note patterns in the bassoon and strings. The fifteenth measure begins with a sustained note in the bassoon, followed by eighth-note patterns in the strings. The sixteenth measure shows eighth-note patterns in the bassoon and strings. The十七th measure begins with a sustained note in the bassoon, followed by eighth-note patterns in the strings. The eighteen measure shows eighth-note patterns in the bassoon and strings. The nineteen measure begins with a sustained note in the bassoon, followed by eighth-note patterns in the strings. The twenty measure shows eighth-note patterns in the bassoon and strings. The twenty-one measure begins with a sustained note in the bassoon, followed by eighth-note patterns in the strings. The twenty-two measure shows eighth-note patterns in the bassoon and strings. The twenty-three measure begins with a sustained note in the bassoon, followed by eighth-note patterns in the strings. The twenty-four measure shows eighth-note patterns in the bassoon and strings. The twenty-five measure begins with a sustained note in the bassoon, followed by eighth-note patterns in the strings. The twenty-six measure shows eighth-note patterns in the bassoon and strings. The twenty-seven measure begins with a sustained note in the bassoon, followed by eighth-note patterns in the strings. The twenty-eight measure shows eighth-note patterns in the bassoon and strings. The twenty-nine measure begins with a sustained note in the bassoon, followed by eighth-note patterns in the strings. The thirty measure shows eighth-note patterns in the bassoon and strings.

- fen, zu lau - fen, zu lau - fen,

lau - - - fen, zu lau - - - fen,

A musical score fragment showing a vocal line. The vocal part starts with a rest followed by a series of eighth notes. The lyrics "feu zu laun - - - - - fen" are written below the notes. The vocal line continues with a sustained note followed by a series of eighth notes.

A musical score section labeled "T II". It features a single melodic line on a staff with a bass clef. The notes are primarily eighth notes, with some sixteenth-note patterns and grace notes. The line starts with a dotted half note followed by an eighth note, then a series of eighth notes with grace notes, and ends with a sixteenth-note pattern.

A musical score page showing two systems of music. The top system starts with a bass clef, a key signature of one flat, and a tempo marking of 'Adagio'. The bottom system starts with a treble clef, a key signature of one sharp, and a tempo marking of 'Presto'. Both systems have a common time signature. The music consists of six staves per system, with various notes and rests. Measure 11 ends with a fermata over the first staff of the bottom system. Measure 12 begins with a dynamic instruction 'p' (piano) over the first staff of the bottom system.

lau - fen, zu lau - - - - - ren den

nd  
 t sich  
 ad  
 zu  
 fen,  
 zu  
 en  
 den

**74**  
 S I zu lau - - - - fen den Weg, zu lau - - - -  
 S II lau - - - - fen den Weg, zu lau - - - -  
 A Weg, zu lau - - - -fen, ПРОБЕЖАТЬ ПУТЬ zu lau - - - -  
 T I Weg, zu lau - - - - zu lau - - - -  
 T II zu lau - - - - fen den Weg, zu lau - - - -  
 B Weg, zu lau - - - - zu lau - - - -

**79**  
 Sie ge - het auf an ei - nem En - de des Him - - -  
 Sie ge - het auf an ei - nem En - de des Him - - -  
 - fen den Weg, Sie ge - het auf an ei - nem En - de des Him - - -  
 - fen den Weg, От края НЕВЕС исход ЕГО  
 - fen den Weg, И ВЛЮЧЬЕ ЕГО АО КРАЯ ИХ.

**84**  
 S I mels und läuft um bis wie - der an das - sel - bi - ge En -  
 S II mels und läuft um, und läuft um bis wie - der an das - sel - bi - ge  
 A mels und läuft um bis wie - der an das - sel - bi - ge

и ничто не укрыто от теплоты его.

88

SI  
de, und bleibt nichts für ih-rer Hitz ver - bor - gen.

S II  
En - de, und bleibt nichts für ih-rer Hitz ver - bor - gen.

A  
En - de, und bleibt nichts für ih-rer Hitz ver - bor - gen.

93 НЕБЕСА РДОНОВЕСАЮ СЛАВУ Божию

SI  
Die Him - mel er - zäh - len die Eh - re Got - - tes, und...

S II  
Die Him - mel er - zäh - len die Eh - re Got - - tes, und...

A  
Die Him - mel er - zäh - len die Eh - re Got - - tes, und...

T I  
Die Him - mel er - zäh - len die Eh - re Got - - tes, und...

T II  
Die Him - mel er - zäh - len die Eh - re Got - - tes, und...

B  
Die Him - mel er - zäh - len die Eh - re Got - - tes, und...

51 — die Fe - ste ver - kün - di - get sei - ner Hän - de Werk.

52 О АЕЛАНХ ЕГО ВОЗВЕШАВТ ТВЕРД (НЕВО).

SI  
— die Fe - ste ver - kün - di - get sei - ner Hän - de Werk.

S II  
— die Fe - ste ver - kün - di - get sei - ner Hän - de Werk.

A  
— die Fe - ste ver - kün - di - get sei - ner Hän - de Werk.

T I  
— die Fe - ste ver - kün - di - get sei - ner Hän - de Werk.

T II  
— die Fe - ste ver - kün - di - get sei - ner Hän - de Werk.

B  
— die Fe - ste ver - kün - di - get sei - ner Hän - de Werk.

O.



103

СЛАВА ОТЧУ

SI Eh - re sei dem Va - ter,  
II Eh - re sei dem Va -  
A Eh - re sei dem Va - ter,  
und. Eh - re sei dem Va - ter,  
II Eh - re sei dem Va - ter,  
B Eh - re sei dem Va - ter,

108

и СВЯТОМУ

SI und auch dem Heil-gen, und  
II ter, und auch  
A и Святыи и Святыи  
TII Eh - re sei dem Va - ter, und dem Sohn und auch dem Heil-gen,  
II sei dem Va - ter und dem Sohn und  
B Eh - re sei dem Va - ter, und dem Sohn



10  
12A 11

124 BEKOB. AMINIB.

S I  
keit, E-wig-keit, A men, A - - men.  
S II  
keit, zu E-wig-keit, A - - men, A - - men.  
A  
keit, zu E-wig-keit, A men, A - - men.  
T I  
keit, zu E-wig-keit, A men, A - - men.  
T II  
wig-keit, zu E-wig-keit, A men, A - - men.  
B  
keit, zu E-wig-keit, A - - men, A - - men.

wig-  
wig-  
wig-  
wig-  
wig-  
wig-